



开心宝贝故事书

小矮人的礼物

Xiao Ai Ren De Li Wu



彩色版
大图大字

上海科学普及出版社

开

心

宝

贝

故

事

书

小矮人的礼物



上海科学普及出版社



目 录

Mu Lu

3 jiàn quán
剑 泉

6 xiǎo ǎi rén de lǐ wù
小矮人的礼物

11 wénmáng bàn xué
文盲办学

16 huǒ shén
火 神

22 yí gè jiǎo fū de gù shi
一个脚夫的故事



开

心

宝

贝

故

事

书

小矮人的礼物

张丛 ◆ 编



上海科学普及出版社



目录

Mu Lu

3 jiàn quán
剑泉

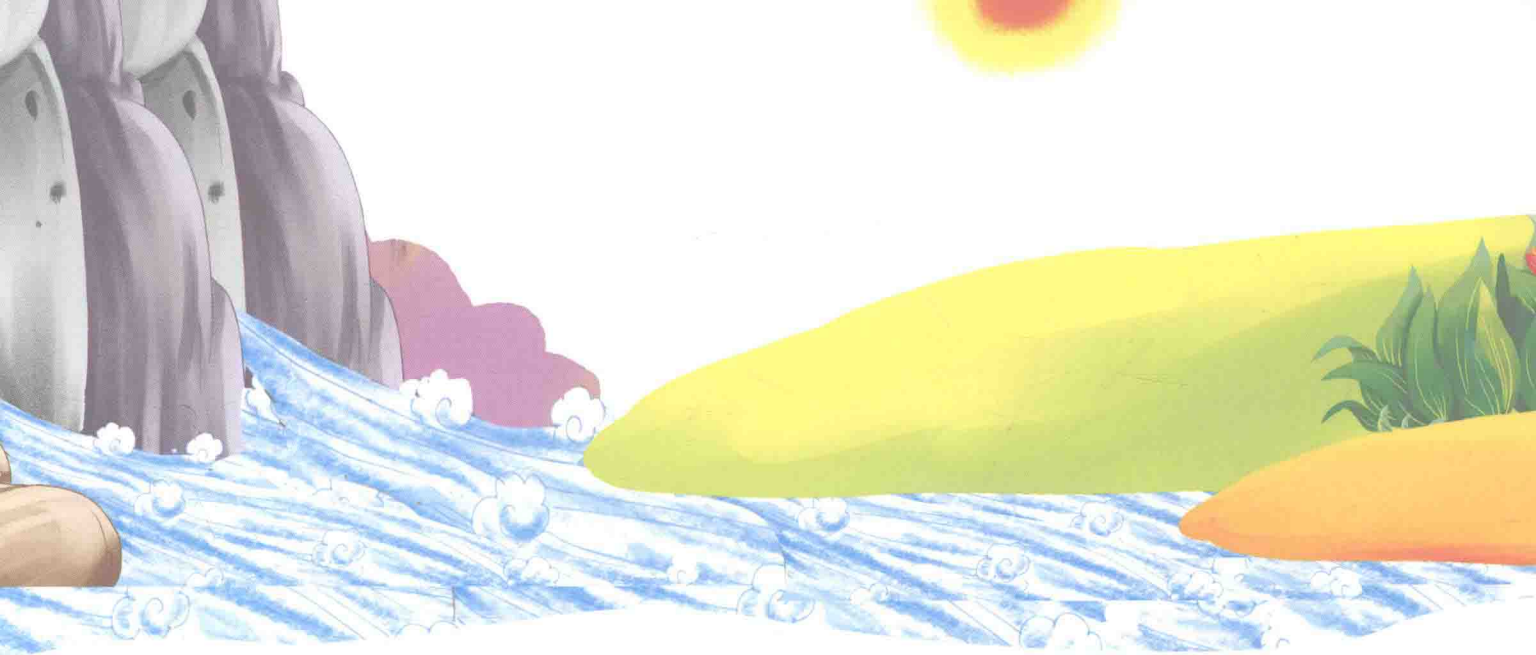
6 xiǎo ǎi rén de lǐ wù
小矮人的礼物

11 wén máng bàn xué
文盲办学

16 huǒ shén
火神

22 yí gè jiǎo fū de gù shi
一个脚夫的故事





jiàn quán 剑 泉

mǎ shǒu shān yǒu gǔ shí duàn shí liú de quán shuǐ xiāng chuán tāng chū qín wáng lǐ shì
马 首山有股时断时流的泉水。相传唐初，秦王李世
mín zài dǎ bài pǎn jiāng wáng rén zé huí cháng ān de tú zhōng lù guò qū wò yí
民在打败叛将王仁则回长安的途中，路过曲沃一
dāi zāo dào le zéi bīng de fú jī dà duì rén mǎ yì kǒu qì pǎo le yí bǎi èr shí lǐ
带，遭到了贼兵的伏击，大队人马一口气跑了一百二十里，
lái dào mǎ shǒu shān qián
来到马首山前。

dāng shí zhèng zhí sān fú tiān qián yǒu dà shān dǎng lù hòu yǒu zéi bīng zhuī jī zhè
当时正值三伏天，前有大山挡路，后有贼兵追击。这
shí lǐ shì mǐn de bīng mǎ jīng pí lì jié kǒu kě shé jiāo tā men zài fāng yuán jǐ shí lǐ
时，李世民的兵马精疲力竭，口渴舌焦，他们在方圆几十里
yòu zhǎo bú dào yí diǎn shuǐ lái jiě kě yǎn kàn zhěng gè bù duì jiù yào lèi kuā le
又找不到一点水来解渴，眼看整个部队就要累垮了。



qín wáng mù bù rěn dǔ tā jìn bù zhù huī lèi duì tiān cháng xiào tiān na wǒ zhuǎn zhàn
秦王目不忍睹，他禁不住挥泪对天长啸：“天哪！我转战
nán běi shí jǐ nián dāo lín jiàn yǔ dōu chōng le guò lái nán dào nǐ jiù rěn xīn jiào wǒ jīn tiān
南北十几年，刀林箭雨都冲了过来，难道你就忍心叫我今天
kě sǐ zài zhè lǐ yī nù zhī xià měng de bā chū bǎo jiàn zhǐ jiàn shān bèng dì liè
渴死在这里？”一怒之下，猛地拔出宝剑。只见山崩地裂，
luàn shí gǔn fēi yī gǔ qīng qīng de quán shuǐ cóng bàn shān yāo lǐ huǎn huǎn liú chū dà duì rén mǎ
乱石滚飞，一股清清的泉水从半山腰里缓缓流出。大队人马
yī yōng ér shàng hē le gè tòng kuài
一拥而上，喝了个痛快。

zǔ zǔ bèi bèi shòu jìn le gān zǎo zhī kǔ de shān mǐn tīng shuō qín wáng zāo chū le quán
祖祖辈辈受尽了干旱之苦的山民，听说秦王凿出了泉，
gè gè gǎn jī wàn fēn jiā dào huān yíng qín wáng de duì wu zài shān mǐn de bāng zhù xià qín
个个感激万分，夹道欢迎秦王的队伍。在山民的帮助下，秦
wáng zhōng yú dǎ bài le zhuī bīng wèi bào dá shān mǐn qín wáng lìng shì bīng men ān yíng zhā zhài
王终于打败了追兵。为报答山民，秦王令士兵们安营扎寨，
kěn huāng zhòng tián
垦荒种田。

qín wáng yào zǒu le quán shén tuō mèng gěi qín wáng nǐ zǒu hòu zhè quán shuǐ shì duàn hái
秦王要走了，泉神托梦给秦王：“你走后，这泉水是断还
shì liú qín wáng suí kǒu fǎn wèn nǐ kàn shì liú hái shì duàn quán shén ná bù dìng zhǔ
是流？”秦王随口反问：“你看是流还是断？”泉神拿不定主
yì suǒ yǐ jiù shí liú shí duàn
意，所以就时流时断。



yīn wéi quán shì qín wáng yòng jiàn
因为泉是秦王用剑
zāo chū lái de shān mǐn jiào tā “jiàn
凿出来的，山民叫它“剑
quán hòu yīn shí liú shí duàn suǐ
泉”，后因时流时断，遂
gǎi chēng wéi jiàn quán
改称为“涧泉”。

xiǎo ǎi rén de lǐ wù 小矮人的礼物

hěn jiǔ yǐ qián, yí gè cái féng hé yí gè jīn jiàng chū qu yóu wán。 yí tiān bàng wǎn, zài yuè guāng xià, tā men kàn jiàn yí qún xiǎo ǎi rén zài kuài lè de chàng gē tiào wǔ。 rén qún zhōng hái zuò zhe yí wèi lǎo rén, tā chuān zhe wú yán liù sè de yī fu, xuě bái de cháng hǔ zì chuí dào xiōng qián, bǐ qí tā rén dōu yào gāo dà。 lǎo tóu ér shì yì yì tā liǎ guò qu。

很久以前，一个裁缝和一个金匠出去游玩。一天傍晚，在月光下，他们看见一群小矮人在快乐地唱歌跳舞。人群中还坐着一位老人，他穿着五颜六色的衣服，雪白的长胡子垂到胸前，比其他人都要高大。老头儿示意他俩过去。



驼背的金匠胆子比较大，马上走了过去，裁缝有点怕，
犹豫了一下，还是跟了过去。老头儿猛地从腰间取下一把
刀，并仔细打量这两个陌生人。他俩害怕极了，可还没来得及
思考，老头就一把抓过金匠，迅速剃光了他的头发和胡
子，然后对裁缝也这样做了。

老头儿做完这些，友好地拍了拍他俩的肩膀，指了指旁
边的一堆煤，好像示意他俩往口袋里装，他俩就装满口袋
然后离开了。他俩找到一家客栈，躺在床上就睡着
了，早忘了口袋里的煤。

第二天清晨醒来，他俩才想起
口袋里的煤，可将手伸进口袋时，
却发现里面不再是煤，而是金
子。他们简直不敢相信，
他们的头发和胡子也
和以前一样了。





kě shì jīn jiàng hěn tān lán tā hái bù mǎn zú xiàng cái feng jiàn yì zài shàng shān qù
可是金匠很贪婪，他还不满足，向裁缝建议再上山去
lǎo tóu er nà qù qǔ gèng duō de cái bǎo cái feng bù yuàn yì yīn wèi tā yǐ jīng hěn mǎn
老头儿那去取更多的财宝。裁缝不愿意，因为他已经很满
zú le
足了。

zhè tiān yè lǐ jīn jiàng dài le hǎo jǐ gè kǒu dai tōu tōu chū fā le jí cōng cōng xiàng
这天夜里，金匠带了好几个口袋偷偷出发了，急匆匆向
shān shàng gǎn qù dào le nà er qíng xíng hé qián yī tiān wǎn shàng yí yàng zuì hòu lǎo tóu er
山上赶去。到了那儿，情形和前一天晚上一样，最后老头儿
jiào tā qù zhuāng méi zhè huí jīn jiàng háo
叫他去装煤。这回金匠毫
bú kè qì de zhuāng mǎn le suǒ yǒu kǒu
不客气地装满了所有口
dai xīng fèn de fǎn huí kè zhàn
袋，兴奋地返回客栈，





lōu zhe chén diān diān
搂着沉甸甸

de kǒu dai shuì xià
的口袋睡下

le tā xīn xiǎng
了。他心想：

míng tiān yì xǐng wǒ
明天一醒，我

jiù shì dà fù wēng le cì rì líng chén tā jí bù kě dài de qǐ lái tāo kǒu dai kě shì
就是大富翁了。次日凌晨，他急不可待地起来掏口袋，可是

chú le měi yì diǎn er jīn zǐ yě méi yǒu lián qián wǎn de jīn zǐ yě biàn chéng le měi
除了煤，一点儿金子也没有，连前晚的金子也变成了煤。

gèng zāo gāo de shì tā de tóu fà hé hú zi zài yě méi zhǎng chū lái shàn liáng de cái fēng dé
更糟糕的是他的头发和胡子再也没长出来。善良的裁缝得

zhī tóng bàn de zāo yù hòu quàn wèi tā bìng
知同伴的遭遇后，劝慰他，并

jué dìng shōu liú tā yì tóng fēn xiǎng zì jǐ
决定收留他，一同分享自己

de cái bǎo
的财宝。

cóng cǐ jīn jiàng zài cái fēng shēn biān
从此，金匠在裁缝身边

suī yī shí wú yōu dàn tā de tóu fà hé
虽衣食无忧，但他的头发和

hú zi zài yě méi yǒu zhǎng chū lái
胡子再也没有长出来。



wén máng bàn xué 文盲办学

cóng qián ā lā bó móu guó de qīng zhēn sì lǐ yǒu gè zá yì tā mù bù shí
从 前，阿拉伯某国的清真寺里有个杂役，他目不识
dīng què xǐ huan gāo tán kuò lùn hǎo xiàng tiān dǐ xià méi yǒu tā bù zhī dào
丁，却喜欢高谈阔论，好像天底下没有他不知道
de shì qing yì tiān zá yì yì xiǎng tiān kāi cí diào le qīng zhēn sì de huó er zài fù
的事情。一天，杂役异想天开，辞掉了清真寺的活儿，在附
jìn mǎi xià yì suǒ fáng zi xiàng mú xiàng yàng de bàn qǐ le xué xiào
近买下一所房子，像模像样地办起了学校。

rén men jiàn zhè er tǐng xiàng nà me huí shì yòu jiàn zá yì bó xué
人们见这儿挺像那么回事，又见杂役博学
duō cái de pài tóu jiù bǎ hái zǐ sòng lái qiú xué
多才的派头，就把孩子送来求学。
tā cóng bù jiāo xué sheng ér shì ràng tā men hù
他从不教学生，而是让他们互
wèn hù xué xué sheng men dōu shì
问互学。学生们都是
dì yī cì shàng xué jiù rèn wéi
第一次上学，就认为
tiān xià de lǎo shī dōu shì zhè
天下的老师都是这
me gè jiào fǎ
么个教法。



yǒu yì tiān,
有一天，

zá yì zuò zài mén
杂役坐在门

kǒu zhuāng mú zuò yàng kàn
口装模作样看

shū yì tái tóu kàn dào
书，一抬头，看到

yí gè fù nǚ ná zhe fēng xìn zhí bēn
一个妇女拿着封信直奔

guò lái tā shēng pà lù xiàn huāng máng
过来。他生怕露馅，慌忙

qǐ shēn xiàng fáng lǐ zǒu qù nà fù nǚ xīn
起身向房里走去。那妇女心

lǐ hěn jí lián máng gǎn shàng lái qiú zá yì bāng
里很急，连忙赶上来求杂役帮

tā kàn kàn xìn de nèi róng
她看看信的内容。

tā méi yǒu bàn fǎ zhǐ hǎo zhuāng mú zuò yàng
他没有办法，只好装模作样

de zǐ xì kàn le hǎo yí zhēn liǎn shàng de biǎo
地仔细看了好一阵，脸上的表

qíng fēi cháng fù zá yì yán bù fā
情非常复杂，一言不发，





rán hòu zhǐ shì yáo tóu tàn qì fù
然后只是摇头叹气。妇

nǚ rén dìng zhàng fū zài wài miàn zāo dào le bù xìng kǔ
女认定丈夫在外面遭到了不幸，哭
zhe pǎo huí jiā lǐ
着跑回家里。

dì èr tiān tā jiā de yí gè péng you wén xùn gǎn
第二天，她家的一个朋友闻讯赶
lái bù xiāng xìn nán zhǔ rén zài wài miàn chū le shì shuō tā
来，不相信男主人外面出了事，说他
qián jǐ tiān hái jiē dào guò nán zhǔ rén de
前几天还接到过男主人的
lái xìn lǐ nǚ zhǔ rén jiù qǔ
来信哩。女主人就取
chū nà fēng xìn ràng péng you kàn
出那封信让朋友看，



péng you kàn wán xìn hòu gāo xìng de shuō nǚ zhǔ rén zài wài miàn zhuàn le dà qián nǚ zhǔ rén huāng rán
朋友看完信后高兴地说男主人在外面赚了大钱。女主人恍然
dà wù yuán lái tā bèi jiāo shū xiān shēng gěi piàn le
大悟，原来她被教书先生给骗了。

zhè gè fù nǚ qì de pǎo dào xué xiào zhì wèn jiāo shū xiān shēng nǐ wèi shén me piàn
这个妇女气得跑到学校，质问教书先生：“你为什么骗
wǒ wǒ zhàng fu míng míng hǎo hǎo er de nǐ gān ma shuō tā sǐ le zá yì huāng máng
我？我丈夫明明好好儿的，你干嘛说他死了？”杂役慌忙
jiǎo biàn shuō wǒ bìng méi yǒu shuō nǐ zhàng fu sǐ le ya nà nǐ dāng shí yòu shì yáo
狡辩说：“我并没有说你丈夫死了呀。”“那你当时又是摇
tóu yòu shì tàn qì de shì shén me yì sī nán dào nǐ bù shí zì shì zài zhuāng mú zuò
头又是叹气的，是什么意思？难道你不识字，是在装模作
yàng piàn wǒ men
样骗我们？”

lín jū men rǎng dào bǎ xìn gěi tā ràng tā niàn yí niàn zá yì yǐng zhe tóu
邻居们嚷道：“把信给他，让他念一念！”杂役硬着头
pí jiē guò xìn bù xiǎng ná dào le shí zì de jǐ gè rén zhī dào duì fāng shì
皮接过信，不想拿倒了。识字的几个人知道对方是
gè piàn zi tā gēn běn bù shí zì kàn dào zhè zhǒng qíng jǐng xué xiào
个骗子，他根本不识字。看到这种情景，学校
méi yǒu le xué shēng shàng xué jiāo shū xiān shēng méi le shēng jì zá
没有了学生上学，教书先生没了生计，杂
yì zhǐ hǎo yòu huí qīng zhēn sì gān tā de zá huà er qù le
役只好又回清真寺干他的杂活儿去了。